

Tumsa, tumsa, kas par tumsu!



Tum-sa, tum-sa, kas par tum-su, ai-ju, kas par tum-su!



Es par tum-su ne-bē-dā-ju, ai - ju_ ne-bē - dā - ju,



es par tum-su ne-bē-dā-ju, ai - ju_ ne-bē - dāj'!

- 2 Tumsiņāi, naksniņāi, aiju naksniņāi,
pārved' sevim līgaviņu, aiju līgaviņu (līgaviņ').
- 3 Man' māsiņa iztecēja, aiju iztecēja,
uguntiņu parādīti, aiju parādīti (parādīt).
- 4 Vai tu rādi. vai nerādi, aiju vai nerādi,
man uguņa nevajaga, aiju nevajaga (nevajag').
- 5 Manis paša līgaviņa, aiju līgaviņa,
zvaigžņu segas audējiņa, aiju audējiņa (audējiņ').
- 6 Bij manami kumeļami, aiju kumeļami,
zvaigžņu sega mugurāi, aiju mugurāi (mugurā).
- 7 Es varēju nakti jāti, aiju nakti jāti,
kā pie dienas saulītēi, aiju saulītēi (saulītē).

Tumsa, tumsa, kas par tumsu!

The musical score is written in treble clef, 4/8 time, with a key signature of two sharps (F# and C#). It consists of three staves of music. The first staff has four measures with chords D, G, and D. The second staff has four measures with chords D, Em, A7, and D. The third staff has four measures with chords Hm, Em, A7, and D. The lyrics are written below the notes.

Tum-sa, tum-sa, kas par tum-su, ai-ju, kas par tum-su!

Es par tum-su ne-bē-dā-ju, ai - ju_ ne-bē - dā - ju,

es par tum-su ne-bē-dā-ju, ai - ju_ ne-bē - dāj'!

- 2 Tumsniāi, naksniņāi, aiju naksniņāi,
pārved' sevim līgaviņu, aiju līgaviņu (līgaviņ').
- 3 Man' māsiņa iztecēja, aiju iztecēja,
uguntiņu parādīti, aiju parādīti (parādīt).
- 4 Vai tu rādi. vai nerādi, aiju vai nerādi,
man uguņa nevajaga, aiju nevajaga (nevajag').
- 5 Manis paša līgaviņa, aiju līgaviņa,
zvaigžņu segas audējiņa, aiju audējiņa (audējiņ').
- 6 Bij manami kumeļami, aiju kumeļami,
zvaigžņu sega mugurāi, aiju mugurāi (mugurā).
- 7 Es varēju nakti jāti, aiju nakti jāti,
kā pie dienas saulītēi, aiju saulītēi (saulītē).

Tumsa, tumsa, kas par tumsu!

1	Tumsa, tumsa, kas par tumsu, aiju kas par tumsu! Es par tumsu nebēdāju, aiju nebēdāju, es par tumsu nebēdāju, aiju nebēdāj'!	Dunkelheit, Dunkelheit, was für eine Dunkelheit, (<i>Klingsilben</i>) was für eine Dunkelheit! Um die Dunkelheit kümmere ich mich nicht, (<i>Klingsilben</i>), kümmere mich nicht, um die Dunkelheit kümmere Ich mich nicht!
2	Tumsiņāi (<i>dim.</i>), naksniņāi (<i>dim.</i>), pārved' sevīm līgaviņu (<i>dim.</i>), aiju līgaviņu. pārved' sevīm ... līgaviņ'.	In der Dunkelheit, in der Nacht führe ich meine liebe Braut heim.
3	Man' māsiņa iztecēja, aiju ... uguntiņu (<i>dim.</i>) parādīti, aiju... uguntiņu parādīti, aiju parādīt.	Meine Schwester kam herausgelaufen, mir zu leuchten (den Weg).
4	Vai tu rādi, vai nerādi, aiju ... man uguņa nevajaga, aiju ... man uguņa nevajag.	Ob du leuchtest, ob du nicht leuchtest, ich brauche kein Licht.
5	Manis paša līgaviņa, aiju ... zvaigžņu segas audējiņa (<i>dim.</i>), zvaigžņu segas ... audējiņ'.	Meine eigene Braut ist eine Sternendecken-Weberin.
6	Bij manami kumeļami (<i>dim.</i>), zvaigžņu sega mugurāi, aiju ... zvaigžņu sega ... mugurā.	Mein Rösslein trug eine Sternendecke auf dem Rücken.
7	Es varēju nakti jāti, aiju ..., kā pie dienas saulītēi (<i>dim.</i>), aiju.. kā pie dienas ... saulītē.	Ich konnte bei Nacht reiten wie am Tag im Sonnenlicht.

VK/GD 12/2021